

VERY early morning. The sun was not yet risen, and the whole of Crescent Bay was hidden under a white sea-mist. The big bush-covered hills at the back were smothered. You could not see where they ended and the paddocks and bungalows began. The sandy road was gone and the paddocks and bungalows
   
5 the other side of it; there were no white dunes covered with reddish grass beyond them; there was nothing to mark which was beach and where was the sea. A heavy dew had fallen. The grass was blue. Big drops hung on the bushes and just did not fall; the silvery, fluffy toi-toi was limp on its long stalks, and all the marigolds and the pinks in the bungalow gardens were bowed to the earth with wetness. Drenched were the cold fuchsias, round pearls of dew lay on the flat nasturtium leaves. It looked as though the sea had beaten up softly in the darkness, as though one immense wave had come rippling, rippling—how far? Perhaps if you had waked up in the middle of the night you might have seen a big fish flicking in at the window and gone again...
   
10

Ah-Aah! sounded the sleepy sea. And from the bush there came the sound of little streams flowing, quickly, lightly, slipping between the smooth stones, gushing into ferny basins and out again; and there was the splashing of big drops on large leaves, and something else—what was it—a faint stirring and shaking, the snapping of a twig and then such silence that it seemed some one was listening.
   
15 Round the corner of Crescent Bay, between the piled-up masses of broken rock, a flock of sheep came pattering. They were huddled together, a small, tossing, woolly mass, and their thin, stick-like legs trotted along quickly as if the cold and the quiet had frightened them. Behind them an old sheep-dog, his soaking paws covered with sand, ran along with his nose to the ground, but carelessly, as if thinking of something else. And then in the rocky gateway the shepherd himself appeared. He was a lean, upright old man, in a frieze coat that was covered with a web of tiny drops, velvet trousers tied under the knee, and a wide-awake with a folded blue handkerchief round the brim. One hand was crammed into his belt, the other grasped a beautifully smooth yellow stick. And as he walked, taking his
   
20 time, he kept up a very soft light whistling, an airy, far-away fluting that sounded mournful and tender. The old dog cut an ancient caper or two and then drew up sharp, ashamed of his levity, and walked a few dignified paces by his master's side. The sheep ran forward in little pattering rushes; they began to bleat, and ghostly flocks and herds answered them from under the sea. "Baa! Baaa!" For a time they seemed to be always on the same piece of ground. There ahead was stretched the sandy road with shallow puddles; the same soaking bushes showed on either side and the same shadowy palings. Then something immense came into view; an enormous shock-haired giant with his arms stretched out. It was the big gum-tree outside Mrs. Stubbs' shop, and as they passed by there was a
   
25
   
30
   
35

40 strong whiff of eucalyptus. And now big spots of light gleamed in the mist. The  
shepherd stopped whistling; he rubbed his red nose and wet beard on his wet  
sleeve and, screwing up his eyes, glanced in the direction of the sea. The sun  
was rising. It was marvellous how quickly the mist thinned, sped away, dissolved  
45 from the shallow plain, rolled up from the bush and was gone as if in a hurry to  
escape; big twists and curls jostled and shouldered each other as the silvery  
beams broadened. The far-away sky—a bright, pure blue—was reflected in the  
puddles, and the drops, swimming along the telegraph poles, flashed into points  
of light. Now the leaping, glittering sea was so bright it made one's eyes ache to  
50 look at it. The shepherd drew a pipe, the bowl as small as an acorn, out of his  
breast pocket, fumbled for a chunk of speckled tobacco, pared off a few shavings  
and stuffed the bowl. He was a grave, fine-looking old man. As he lit up and the  
blue smoke wreathed his head, the dog, watching, looked proud of him.

“Baa! Baaa!” The sheep spread out into a fan. They were just clear of the summer  
colony before the first sleeper turned over and lifted a drowsy head; their cry  
55 sounded in the dreams of little children... who lifted their arms to drag down, to  
cuddle the darling little woolly lambs of sleep. Then the first inhabitant appeared;  
it was the Burnells' cat Florrie, sitting on the gatepost, far too early as usual,  
looking for their milk-girl. When she saw the old sheep-dog she sprang up quickly,  
arched her back, drew in her tabby head, and seemed to give a little fastidious  
60 shiver. “Ugh! What a coarse, revolting creature!” said Florrie. But the old sheep-  
dog, not looking up, waggled past, flinging out his legs from side to side. Only one  
of his ears twitched to prove that he saw, and thought her a silly young female.

Katherine MANSFIELD, *At the Bay* (1921), in *Collected Stories*

1. Le candidat analysera les segments du texte indiqués ci-après par soulignage :

- ligne 1 : *The sun was not yet risen*, ligne 4 : *The sandy road was gone*, et ligne 44 : *It was marvellous how quickly the mist thinned*, [...] was gone
- ligne 43 : *It was marvellous how quickly the mist thinned*, [...]
- ligne 62 : [...] *and thought her a silly young female*

2. À partir d'exemples choisis dans l'ensemble du texte, le candidat traitera de la question suivante :

#### **Les formes en -ING.**

*Aussi bien pour l'analyse des segments soulignés que pour le traitement des questions, le candidat fondera son argumentation sur une étude précise de formes tirées du texte. Il procédera, à partir de ces formes, à toutes les manipulations et comparaisons jugées utiles, en se référant à leur contexte.*

## 1. Analyse des segments soulignés

ligne 1 : *The sun was not yet risen*, ligne 4 : *The sandy road was gone*, et ligne 44 : *It was marvellous how quickly the mist thinned, [...] was gone*

Ce qui est commun aux trois formes soulignées, c'est leur structure **BE + V (PARTICIPE PASSÉ)**. Autrement dit, on s'interrogera à la fois sur le statut global de la forme (parfait ou autre chose ?) et sur la nature même de cette forme participiale. On sait que le participe dit « passé » est défini<sup>1</sup> fonctionnellement comme l'**adjectivation** — plus ou moins accomplie — du verbe (le participe dit « présent » correspondant à son **adverbialisation**), et sémantiquement comme « l'expression d'une limite terminale dans le déroulement du procès » (Larrea 1990). Autrement dit, l'événement est présenté comme ayant totalement franchi le seuil d'actualisation. La limite en question peut être **notionnelle**, comme dans le cas de procès **téliques** (avec *break* ou *arrive* par exemple, le franchissement de la borne de droite épuise tout naturellement le procès), ou **énonciative** (*he has lived in this house for 10 years*). L'appellation de « passé » est donc à la fois révélatrice et trompeuse, car il ne s'agit pas de passé chronologique (*She had **done** it / She has **done** it / When she has **done** it*), mais de passé de position en système<sup>2</sup>.

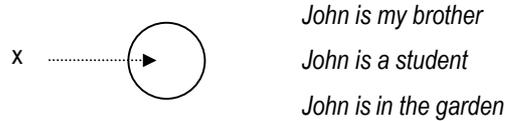
Un petit détour par la diachronie nous sera ici utile : historiquement, nombre de verbes en vieil-anglais et jusqu'au moyen-anglais fonctionnaient avec **BE** pour former leur parfait ; plus tard on trouve au XVI<sup>e</sup> des exemples tels *My life **is run** his compass*. (Shakespeare, *Julius Caesar*). Encore plus tard, des exemples tels *Ye **have come** late — but ye **are come**!* (Coleridge) ; *They **had been arrived** only a few minutes* (Jane Austen, *Emma*) ; *For this orphan I **am come** to you*. (Tennyson) ; *Dickens is not merely alive : he **is risen** from the dead*. (Chesterton). On sait aussi que ces formes perdurent en anglais contemporain, bien que le parfait en **BE** soit depuis longtemps perdu : *Why **are** all those cars **stopped** at the corner?* ; *I'll soon **be finished** with this job*. À partir de tous ces exemples, on peut faire plusieurs observations : les verbes concernés sont en fonctionnement **intransitif**, et sémantiquement ont tous en commun de renvoyer à un **changement d'état**, à la transition d'un état à un autre. En tout état de cause, le sujet grammatical, même lorsqu'il est, à l'inverse de ceux de nos trois exemples, animé humain, n'est jamais sémantiquement

1. Voir par exemple Arrivé *et al.* 1986.

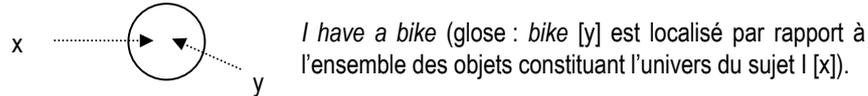
2. Sur tous ces points, que nous ne pouvons guère développer ici, voir Cotte 1996, en particulier I,6 à I,8.

agent, mais est seulement posé comme **affecté** par l'accomplissement du procès. Ceci nous conduit tout droit au difficile problème de la différence *HAVE* / *BE* avec les participes passés.

En gros<sup>1</sup>, ce qui se joue avec *BE* est une relation à deux termes : le sujet grammatical et une **catégorie** (pour aller vite). Ainsi par exemple :

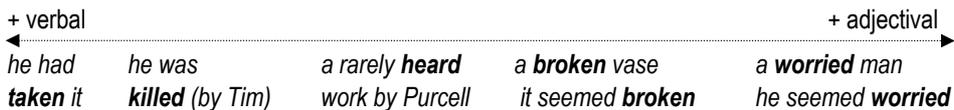


Alors qu'avec *HAVE*, il va se construire une relation à **trois** termes. Exemple :



C'est en raison de cette relation  $x \neq y$  que, dans les parfaits en *HAVE*, l'état résultant adjacent peut être rapporté, en fonction de la nature des prédicats, soit plutôt à l'objet [y] : *John has broken the window*, *Bill has built the house* ( $\rightarrow$  *the window is broken*, *the house is built*), soit au sujet [x] : *John has worked*, *Bill has arrived*. Il est facile de conclure que le *perfect* en *BE*, lorsqu'il existait en tant que tel, était entièrement centré sur le sujet grammatical, qui était repéré dans un nouvel état ou une nouvelle localisation. Il n'est nullement étonnant, dans ces conditions, que les restrictions aient été si nombreuses sur les verbes prenant *BE*. On peut à ce stade penser à ce qui se passe en français, où les verbes prenant « être » pour former leur parfait sont peu nombreux et ressemblent étrangement à la liste que nous avons déjà entrevue pour l'anglais : « aller », « venir », « monter », « descendre », etc. On pensera à des oppositions révélatrices comme « Il **est** monté » / « Il **a** monté deux étages », « Il **est** tombé » / « Il **a** tombé des filles, la veste... »

C'est dans ce cadre qu'il faudra se souvenir que le participe passé, comme nous l'avions d'emblée posé, correspond à l'adjectivation du verbe. En fait, on peut (cf. Huddleston 1984) ordonner les participes passés selon un gradient verbal  $\leftrightarrow$  adjectival, par exemple :



On pourra vérifier que le dernier exemple est plus adjectival que le précédent, en particulier sur le critère de gradabilité (on peut modifier *worried* par un intensifieur tel *quite*, ou le faire entrer dans une structure comparative *Tom*

1. Cette analyse d'un *BE* « binaire » vs. un *HAVE* « ternaire » est assez commune, aussi bien chez les linguistes anglophones que chez les linguistes anglicistes français. Voir en particulier Larreya 1989.

*looked more worried than Jane*, ce qui semble être plus difficile<sup>1</sup> avec *broken*, qui n'est, en interprétation neutre, pas gradable). Bien sûr, plus on va vers l'adjectif, et plus on va vers le statif, l'attribution de propriété. De ce point de vue, nos deux verbes (*risen* et *gone*) se situent davantage vers le pôle adjectival, bien qu'il leur manque bon nombre des propriétés prototypiques de l'adjectif : en particulier la première, celle de l'emploi « épithète » (\**a gone road*, \**the risen sun*). En l'occurrence, si nous observons le contexte, il est assez frappant de noter que nous nous inscrivons dans une suite remarquable d'attributions de propriétés : *The grass was blue ; the silvery, fluffy toi-toi was limp [...]* ; *Drenched were the cold fuchsias [...]*, etc.

Il nous faut tout de même établir une distinction entre nos trois exemples. Si le premier (avec *rise*) permet la permutation *BE / HAVE*, (*The sun had not risen yet*), elle se révèle impossible avec les deux autres (\**The rosy sand had gone* /\**the road... and had gone*). Seul par conséquent le premier pourrait être interprété comme un *past perfect* archaïsant, et la différence de sens entre les deux versions est alors minimale. En revanche, avec *gone*, seule l'interprétation adjectivale est possible, et la constante sémantique nous paraît être la stativité<sup>2</sup>.

La valeur adjectivale de **gone** est assez évidente au vu d'exemples comme *dead and gone*, où il se trouve coordonné à un adjectif vrai ; d'autre part, l'anglais familier ou argotique contemporain en a d'ores et déjà fait un adjectif à part entière *My friend is completely gone on his new girlfriend* ; *She is already three months gone. [= 3 months pregnant]* ; *The drinkers were far gone by the time the police arrived*. On citera aussi l'exemple suivant, où *gone* fonctionne avec un verbe copule autre que *BE* :

*Pretty soon he begun to leave home for a week at a time, but he always brought me some present back. Then he took to goin off for a month at a time. Then he just stayed gone.* (Alan Lomax, interview with Mary Johnson [Robert Johnson's mother], Tunica County, Mississippi, 1942. In *The Land Where The Blues Began*, New York, Delta Books, 1993)

Certes, il s'agit là d'anglais non standard, mais on trouve assez fréquemment des énoncés tels *John remained gone (for several hours)* dans une langue de bonne tenue.

Ce qui est intéressant, c'est que l'alternance *he is gone / he has gone, it is risen / it has risen* est encore opérante en anglais contemporain. Le premier schéma fait de l'accomplissement une propriété du sujet, le deuxième conserve suffisamment de propriétés verbales pour que le procès soit encore lisible. Du

- 
1. Même si, en l'occurrence, les jugements sont assez variables, en tous cas loin d'être unanimes.
  2. On peut voir une focalisation différente dans les deux cas : *The sandy road was gone* renvoie à une propriété purement stativale, *It was marvellous... and was gone* focalise sur le nouvel état par contraste avec l'état de départ (glose : *not present*).

reste, il peut prendre un complément régi : *he has gone to town*, mais *?he is gone to town* ; *the sun had risen over the hills*, mais *??the sun was risen over the hills* (c'est ainsi que l'on expliquera également le contraste *where have they gone?* / *?where are they gone?*). Le test d'ailleurs fonctionne encore mieux avec un véritable circonstant : *the sun has quickly risen* / *\*the sun is quickly risen* ; *he has quickly gone to town* / *\*he is quickly gone to town*.

En d'autres termes, avec *HAVE*, la borne de droite du procès /*GO*/ ou /*RISE*/ peut être prise en compte, mais avec *BE*, elle ne saurait l'être, et seul demeure l'état dont on ne peut, à strictement parler, même plus dire qu'il est « résultant ».

ligne 43 : *It was marvellous how quickly the mist thinned, [...]*

Cet énoncé complexe relève d'un phénomène syntaxique bien connu, celui de l'**extraposition**. En gros, il est analysable comme le déplacement vers la droite, vers la fin de l'énoncé (« extra-poser » → « poser **après** ») d'un constituant. En l'occurrence, toute la séquence *how quickly the mist thinned, [...]*<sup>1</sup> est au départ sujet profond du prédicat adjectival <*BE MARVELLOUS*> :

<u><i>how quickly the mist thinned</i></u>	<u><i>was marvellous</i></u>
SUJET	PRÉDICAT

puis est déplacée, extraposée à droite du prédicat :

<u><i>how quickly the mist thinned</i></u>	<u><i>was marvellous</i></u>
----->	↑

ce qui aboutit à laisser vide la place du sujet à gauche :

[        ] *was marvellous how quickly the mist thinned*

Dans une langue telle l'anglais (il en va de même du français), une contrainte syntaxique majeure est celle de l'instanciation obligatoire de cette place de sujet en surface. Par exemple, même avec les verbes à zéro argument, dits verbes « météorologiques », il est impossible d'avoir un énoncé sans sujet explicite, comme le permettait le latin ( $\emptyset$  *pluit*), et comme le permet toujours l'italien ( $\emptyset$  *piove*), ainsi que beaucoup d'autres langues. Il faudra en français « IL pleut », en anglais *IT's raining*. La place laissée vide par le mouvement d'extraposition sera donc instanciée en surface par le pronom *IT*, pour donner l'énoncé complet dont nous sommes partis.

---

1. Ou, plus précisément, toute la séquence *how quickly the mist thinned, sped away, dissolved from the shallow plain, rolled up from the bush and was gone as if in a hurry to escape!* Nous ne citerons, pour ne pas alourdir l'exposé, que ce que nous avons souligné dans l'énoncé du devoir.

Ici s'arrête la description mécanique du mouvement d'extraposition. Ici commencent aussi les questions plus proprement linguistiques. Pour des raisons évidentes de place, nous nous limiterons<sup>1</sup>, pour le présent corrigé, aux questions standard :

- Quel est le statut du constituant extraposé ?
- Quel est le statut du *IT*, qui semble surgir de nulle part dans la dérivation ?
- Quel(s) facteur(s) déclenche(nt) le mouvement d'extraposition ?

Une première réponse est déjà dans la question : la séquence extraposée **est** un constituant, et à ce titre ne peut être déplacée qu'en bloc :

[1a] \**How it was marvellous quickly the mist thinned, [...]*

[1b] \**It was marvellous how quickly the mist [...]*

On peut en outre montrer que toute cette séquence a une valeur **nominalisée**. Ceci est évident au vu de sa position de sujet dans l'énoncé non extraposé tel que nous l'avons reconstitué plus haut. Cependant, il faudrait auparavant discuter de sa nature en tant qu'énoncé indépendant imbriqué. En effet, hors contexte, une séquence en *WH*<sup>2</sup> telle ***how quickly the mist thinned*** peut renvoyer soit à une interrogative ('*How quickly did the mist thin?*' he asked → *He asked how quickly the mist thinned*), soit à une exclamative (***How quickly the mist thinned!***). Cette parenté entre exclamation et interrogation est bien connue et bien étudiée<sup>3</sup>, nous ne la discuterons pas plus avant ici ; disons simplement que, dans le premier cas, la forme en *WH*- renvoie classiquement à un **parcours** des valeurs susceptibles d'instancier la place vide (ici, ce sont des degrés de l'adverbe *quickly* qui sont parcourus), dans le deuxième, le parcours est bloqué, et on est ramené à du **haut degré**.

Notre contexte montre que nous sommes à l'évidence dans ce second cas, ce que l'on appelle parfois « exclamative indirecte ». Bien entendu, c'est en premier lieu le sémantisme du prédicat adjectival *marvellous* qui nous oriente tout naturellement vers cette valeur (on pourra comparer *it was unclear how quickly the mist thinned*, qui renverrait plutôt à une interrogative indirecte, et *it was well-known how quickly the mist thinned*, où l'interprétation sera plutôt

- 
1. Pour un traitement détaillé, voir Khalifa 2004, en particulier ch. 4 (« Extraposition et montée du sujet »).
  2. Ici encore, pour nous éviter de longs discours, nous utiliserons ce raccourci dans la formule. Il faudrait dire « complétive à tête *WH*- » ; par ailleurs, *HOW* fait bel et bien partie du paradigme des formes en *WH*-, même si historiquement, il est le seul à avoir perdu son « W » initial.
  3. Voir en particulier Culioli [1974] 1999, et [1992] 1999.

celle d'une relative nominale<sup>1</sup>. Un test paraît nous apporter confirmation, c'est celui de l'insertion de *very*, qui force l'interprétation exclamative (*It was marvellous how very quickly the mist thinned* / \**It was unclear how very quickly the mist thinned*)<sup>2</sup>. La traduction est également révélatrice : « c'était merveilleux de voir à quel point la brume disparaissait vite / à quelle vitesse la brume disparaissait ».

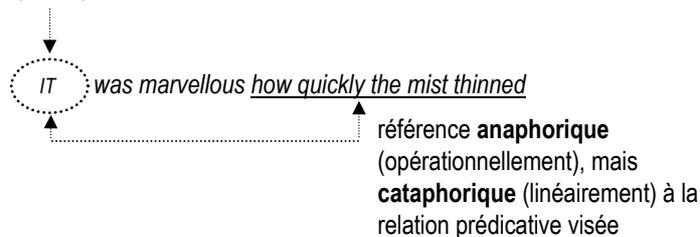
Nous reviendrons à cette problématique, mais tentons tout d'abord de répondre à notre deuxième question. On sait que beaucoup de syntacticiens font de *IT* un « sujet postiche » ('*dummy-IT*'), simple support syntaxique sans aucun poids sémantique. On sait également d'autre part qu'on lui attribue souvent une valeur **cataphorique**, puisque, pronom, il semble aller chercher sa référence sur sa droite.

Il est généralement admis, et ce dans toutes les théories, que *IT* a bien des points communs avec le *THERE* dit « existentiel », celui que l'on trouve par exemple à la ligne 5 de notre texte : *there were no white dunes covered with reddish grass beyond them*. *THERE* est dans ces conditions analysé comme substitut anaphorique de la situation par rapport à laquelle l'énoncé est repéré. Il en est de même pour *IT*, qu'il faut donc étudier sous deux angles :

- tout d'abord, en tant qu'image de la relation prédicative visée ; ce mécanisme est de l'ordre de l'**anaphore** dans la construction du sens, puisqu'il faut d'abord envisager la relation prédicative avant de la reprendre par *IT*. Ce n'est que dans l'ordre linéaire de surface que l'on pourra éventuellement parler de cataphore, et on prendra donc bien garde à ne jamais voir dans ce *IT* une relation de co-référence cataphorique au sens strict.
- ensuite, en tant qu'investi d'une valeur référentielle ; *IT* renvoie toujours à une **situation** au sens large, dont il est le représentant anaphorique. En schéma :

(Extra-linguistique)

référence **anaphorique** à la situation



- 
1. Sur ces distinctions, voir Huddleston, *op. cit.* 14.6, Larreya & Rivière 1999 ch. 25, Khalifa, *op. cit.* ch. 6.
  2. Notons d'ailleurs que ce test fonctionne aussi bien avec la version non extraposée (*How very quickly the mist thinned was marvellous*).